

Transcript – Video
(English Translation)

17:33

Judge:

1. In view of the fact that in the courtroom we have the intervening parties who represent the corporations holding the accounts seized by the Prosecutor, the legal representatives have the floor, beginning with the lawyer José María. (continue)

22:37

Judge:

2. “....You have the floor, your name and the entity you represent”.

22:40

Manuel Cedeño:

3. Manuel Cedeño, judicial representative of Omega Engineering and PR Solutions, the last companies that entered into this investigation. I am not going to be repetitive and am going to be consistent with our position in this process. (continues)

23:00

Manuel Cedeño:

4. I am only going to establish, your Honor, a very important specific aspect. As one of my colleagues who spoke before me said, we were identified in this proceeding as “affected third parties”, which has a really important legal implication. When you are identified as an “affected third party”, Article 75 of the Criminal Code strictly states that the seizure of goods cannot impact the affected third parties. (continues)

23:29

Manuel Cedeño:

5. By the characterization and category given to us in this process, such goods that have been seized and that do not belong to the separate judge under investigation and tried by you, cannot be seized for obvious reasons. Based on that sole fact, the accounts should be unfrozen. (continues)

23:51

Manuel Cedeño:

6. In the case, Omega and PR Solutions are entities dedicated to construction, carrying civil works on a day-to-day basis and, as demonstrated by the Prosecutor's Office, the money in the frozen bank accounts, in no way constitutes part of the crime imputed to the separate judge under investigation. (continues)

24:19

Manuel Cedeño:

7. As established by Article 252 and subsequents, bank accounts are frozen when they maintain money resulting from a criminal act. But the Prosecution in our case, in the theory of the case, as it has repeatedly said deputy Pedro Miguel Gonzalez ... the accounts of PR Solutions and Omega Engineering are accounts funded with [money] from their day-to-day professional practice.

24:51

Manuel Cedeño:

8. In consequence, the Prosecution has recognized that such bank accounts do not maintain money deposited by the separate judge. Based on that element and in addition to what I have established in the first part of my intervention, I consider the bank accounts have to be unfrozen, that is all.

25:10

Judge:

9. Thank you very much. Prosecutor do you have something to add concerning the entity and frozen accounts? (continues)

25:25

Prosecutor:

10. Of course, thank you very much (continues)

25:39

Judge

11. Briefly please.

25:43

Prosecutor:

12. Within the theory of the case of the Prosecution, a series of accounts were seized, some of them, the less, linked to the unjustified assets of the separate magistrate. (continues)

25:59

Prosecutor:

13. Most of them, not linked [to the unjustified assets of the separate magistrate] from the theory of the case of the Prosecutor's Office. Rather linked to other types of criminal offenses on which the investigation was carried out, I am referring to the corruption and money laundering crimes. (continues)

26:22

Prosecutor:

14. None of the seized companies as I have known are under the name of the separate magistrate. (continues)

26:36

Prosecutor:

15. The companies Summer Venture Inc, Mediprex Investment, S.A. Reyna y Asociados with accounts in two banks, PR Solutions, Omega Engineering and Conceptos y Espacios, S.A. are in the range of companies not linked to the unjustified assets of the separate magistrate according to the theory of the case of the prosecution. (continues)

27:17

Prosecutor:

16. Luxol Corporation, Sarelan Corporation, and Cuebmu are within that range [of companies linked to Moncada Luna]. As a prosecutor and recognizing that the judicial functions of this state entity are transitory, and that, at the end of this process, the legal fiction known as the Designated Prosecutor's Office or Sub-commission of Guarantees disappears, the Prosecution does not oppose to the fact that, when the process finishes, the bank accounts be unfrozen, since it is recognized that other entities of the Panamanian State have competence to adopt judicial decisions in this regard. (continues)

28:10

Prosecutor:

17. So from that perspective, the Prosecution does not oppose to the request of any of the "affected third parties" qualified as such either in the hearing of last December 3, 2014 or by analogy by the Designated Prosecutor's Office.

28:40

Judge:

18. Thank you very much, Mr. Prosecutor. As you know, Mr. Prosecutor, defendant, audience. This court is collegiate and the decision is taken by majority, so we decree a small recess of 5 minutes to deliberate whether or not we accept the agreement.

Transcripción – Video

Primera parte

17:33

Jueza:

1. En vista que en la sala de audiencia tenemos a los intervinientes que representan a las sociedades anónimas titulares de la cuentas aprehendidas por el señor Fiscal, le damos la palabras a los apoderados legales, iniciando con el abogado José María por 5 minutos (continua)

22:37

Jueza:

2. “....Tiene la palabra, su nombre y la sociedad que presente”.

22:40

Manuel Cedeño

3. Manuel Cedeño representante judicial de Omega Engineering y PR Solutions, a la vez las últimas sociedades que entraron en el tema de esta investigación. Yo no voy a ser repetitivo y consecuente con la posición de nosotros en este proceso. (continua)

23:00

Manuel Cedeño

4. Solamente voy a establecer señora jueza un aspecto puntual, es muy importante. Primer lugar, tal cual ha dicho uno de los colegas que me antecede en el uso de la palabra, nosotros fuimos reconocidos como terceros afectados, eso trae una implicación jurídica muy importante, cuando se establece como tercero afectado, el artículo 75 del código penal taxativamente señala que el comiso de bienes no llega al tercero afectado. (continua)

23:29

Manuel Cedeño

5. Por la calificación y la categoría que se nos dio en este proceso, esos bienes que han sido cautelados que no pertenecen al magistrado separado investigado hoy día y juzgado por ustedes, obviamente no permite el comiso. Eso solamente, por solamente ese hecho deberían quedar liberadas las cuentas. (continua)

23:51

Manuel Cedeño

6. En el caso Omega y PR Solutions, son sociedades que se dedican a la construcción, son sociedades que día a día están realizando trabajos de obras civiles y como quedó demostrado por la Fiscalía, el patrimonio que se encuentra en las cuentas bancarias cauteladas en ninguna forma constituye parte del hecho delictivo que se le imputó al magistrado separado investigado. (continua)

24:19

Manuel Cedeño

7. Las cuentas bancarias, tal como lo establece el artículo 252 y siguientes, y concordantes del código penal, se cautelan por el hecho de las que las mismas mantienen dinero producto del hecho delictivo. Pero la Fiscalía, en el caso de nosotros, en la teoría del caso, como muy sonadamente y reiteradamente lo ha dicho el diputado Pedro Miguel González, las cuentas de PR Solutions y Omega Engineering son cuentas que vienen de su ejercicio profesional día a día. (continua)

24:51

Manuel Cedeño

8. En consecuencia, esas cuentas bancarias, es reconocido por la Fiscalía, que no mantienen fondo de dinero depositado por el magistrado separado, por solo ese elemento y además adicional a lo que yo he establecido en la primera parte de mi intervención, considero que se tiene que liberar la cuenta bancaria, eso es todo.

25:10

Jueza:

9. Muchas gracias señor abogado. Señor Fiscal tiene usted algo que agregar referente al tema de la sociedad y las cuentas aprehendidas.

25:25

Fiscal:

10. Por supuesto, Muchas gracias. (continua)

25:39

Jueza:

11. Brevemente, por favor.

25:43

Fiscal:

12. Dentro de la teoría del caso de la Fiscalía, se aprehendieron una serie de cuentas, algunas, las menos, vinculadas al patrimonio injustificado del separado magistrado. (continua)

25:59

Fiscal:

13. La mayoría de ellas, no vinculadas desde la teoría del caso de la Fiscalía, a ese tipo penal, sino más bien otros tipos penales sobre los cuales se ejerció la investigación, me refiero al delito de corrupción y al blanqueo de capitales. (continua)

26:22

Fiscal:

14. Ninguna de las sociedad aprehendidas, como he sabido están a nombre del separado magistrado. (continua)

26:36

Fiscal:

15. Las sociedades Summer Venture Inc, Mediprex Investment, S.A. , Reyna y Asociados con cuentas en dos bancos, PR Solutions, Omega Engineering y Conceptos y Espacios, S.A. están en el rango de las sociedades no vinculadas al patrimonio injustificado del separado magistrado desde la teoría del caso de la Fiscalía. (continua)

27:17

Fiscal:

16. Corporación Luxol, Sarelan Corporation y Corporación Cubemu, están dentro de ese rango. Como fiscalía y reconociendo que las funciones judiciales de este órgano del estado son transitorias, que culminado este proceso a la ficción jurídica denominado fiscalía designada o subcomisión de garantías desaparece, esta fiscalía no se opone, a que al cerrar el proceso, dichas cuentas sean desaprehendidas, reconociendo la competencia que tienen otras entidades del estado panameño para adoptar decisiones judiciales al respecto.(continua)

28:10

Fiscal:

17. Asique desde esa perspectiva esta fiscalía no se opone a la solicitud de ninguno de los terceros intervinientes calificados por esta subcomisión, en algunos casos en la audiencia del pasado 3 diciembre de 2014 y en otros casos por analogía por la fiscalía designada.

28:40

Jueza:

18. Muchas gracias señor fiscal. Como usted sabe señor fiscal, defensor imputado, publico presente. Este tribunal es colegiado donde la decisión se adopta por mayoría, por lo que decretamos un pequeño receso de 5 minutos para deliberar si aceptamos o no acéptamos el acuerdo